

Translate Files with AI

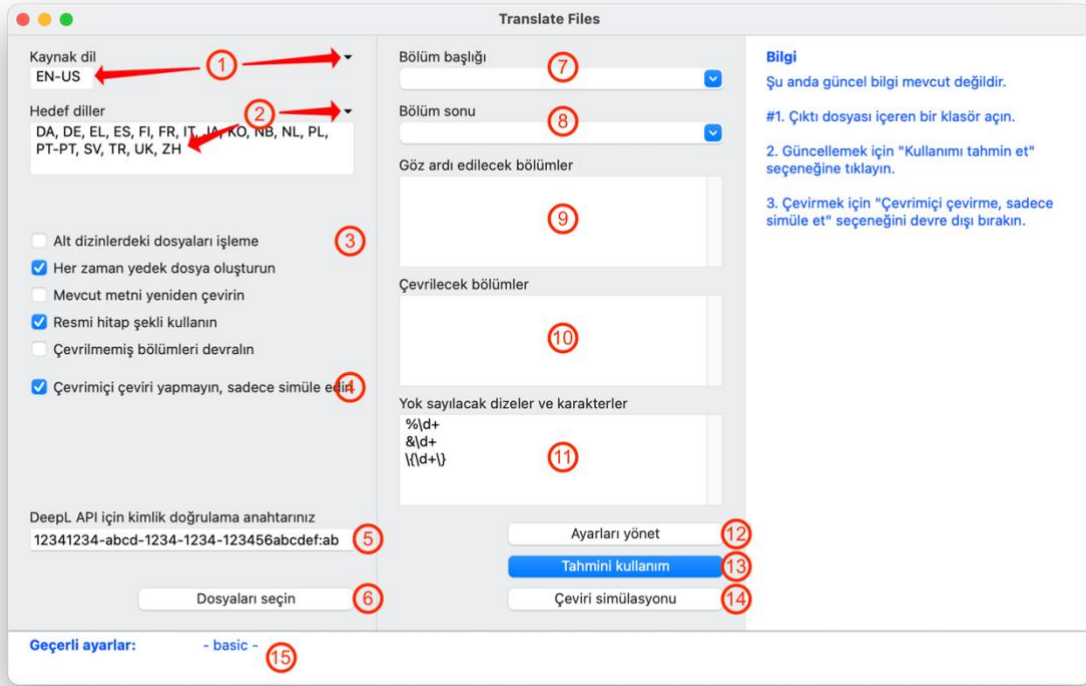
İçerik Tablosu

Önemli notlar	1
Program penceresi	2
Genel ve hazırlıklar	2
Hızlı başlangıç	3
Diller	4
Kaynak ve hedef dosyaların seçimi	4
Kaynak ve hedef dosyaların biçimi	4
Bölmelere ayrılmış metin	4
Bölüm başlığı ve Bölüm sonu ⁽⁷⁾ , ⁽⁸⁾	5
Göz ardı edilecek ve çevrilecek bölümler ⁽⁹⁾ , ⁽¹⁰⁾	6
Özel karakterler ⁽¹¹⁾	6
Resmi selamlama	6
Notlar	6
Ayarlar	7
Ayar setleri ⁽¹²⁾ , ⁽¹⁵⁾	7
Düzenli ifadeler	7
Günlük dosyası	7
İletişim	8

Önemli notlar

- Bu kılavuzun en son sürümünü indirme bölümündeki bu bağlantıda bulabilirsiniz: translate.tomsidede.de.
- Bazı ekran görüntüleri henüz çevrilmemiştir. Bu durum telafi edilecektir. Ancak, uygulamanın kendisi zaten tamamen dilinize çevrilmiştir.
- Verilerinizin her zaman yedek bir kopyasına sahip olduğunuzdan emin olun.
- **İlginç kullanım durumları ve örnekleri şu adresteki blogumda bulabilirsiniz translate.tomsidede.de.**

Program penceresi



İşaretler metindeki açıklamalara atıfta bulunmaktadır.

Genel ve hazırlıklar

Translate Files with AI, metin dosyalarındaki metinlerin bir veya daha fazla dile otomatik olarak çevrilmesini sağlayan bir programdır. Bu yazılım metinleri çevirmek için DeepL adresini kullanır. DeepL şu anda dünyanın en iyi çeviri hizmetidir ve anlamlı, anlaşılabilir çeviriler sağlar

Yazılımın (uygulamanın) kendisinin çeviri yapmadığını bilmek önemlidir. Yazılım, metin dosyalarındaki metinler ile DeepL arasında bir arayüz görevi görür. Çevirinin kendisi DeepL tarafından kendi sunucularında yapılır.

Bu nedenle, DeepL adresinde bir hesaba ihtiyacınız vardır. deepl.com'un geliştirici alanına kaydolduğunuzda, yeni bir API anahtarı aldığınızdan emin olmanız gerekir. Bu anahtar, bu yazılımın çeviri için DeepL hizmetlerini kullanmasını sağlayan anahtardır. Bu anahtar olmadan hiçbir metin çevrilemez.

DeepL adresinde ilk kez bir hesap açtığınızda, ayda 500.000 karaktere kadar çeviri yapmanızı sağlayan ücretsiz bir API anahtarı alabilirsiniz. Bir ay içinde daha fazla karakter çevirmek istiyorsanız, başka bir anahtar ve çevirmek için belirli sayıda karakter satın almanız gerekir. Bu anahtar, ücretsiz anahtar yerine bu uygulamaya girilmelidir.

Ücretsiz bir anahtarı tanımak kolaydır çünkü ":fx" ile biter. Daha fazla bilgi almak ve ücretsiz ve/veya ücretli API anahtarı edinmek için aşağıdaki bağlantıya tıklayın:

www.deepl.com/en/pro#developer

Anahtarı uygulamanın ilgili alanına girin ⁽⁵⁾.

Hızlı başlangıç

Bu bölüm, uzun açıklamaları okumak zorunda kalmadan uygulamayı hızlı bir şekilde kullanmak isteyenler için tasarlanmıştır.

1. İki açılır menüyü kullanarak çevrilecek dilin kodunu ⁽¹⁾ ve hedef dil(ler)in kodunu ⁽²⁾ seçin. Bu menülere küçük üçgene tıklayarak veya ilgili alana ⁽¹⁾, ⁽²⁾ sağ tıklayarak ulaşabilirsiniz.
2. Hedef dil seçim alanında ⁽²⁾, metinlerinizi birden fazla dile çevirmek istiyorsanız MacOS'ta ⌘ tuşunu veya Windows'ta kontrol tuşunu basılı tutarak birden fazla hedef dil seçebilirsiniz. Ayrıca üzerine çift tıklayarak tek bir dil de seçebilirsiniz. Giriş alanının dışındaki bir alana tıklayarak veya Enter tuşuna ya da Sekme tuşuna basarak seçim alanından çıkabilirsiniz.
3. Kaynak dosya(lar)ınız hedef dosyalarla aynı klasördeyse, **Dosyaları alt dizinlerde düzenle** ⁽³⁾ onay kutusunu seçmeyin. Ancak, her dil için ayrı bir alt klasör kullanıyorsanız, **Dosyaları alt dizinlerde düzenle** ⁽³⁾ onay kutusu seçilmelidir.
4. Aç **menüsünden** veya ⌘+O (macOS) ya da ^+O (Windows) tuşlarına basarak çevirmek istediğiniz kaynak dosya(lar)ı içeren klasörü seçin. Dosya adları kaynak dilin dil kodunu içermelidir, örneğin Almanca bir metin dosyası için **mytext-de.txt** gibi. Her dil için ayrı bir klasör kullanıyorsanız, aynı durum kaynak dosya(lar)ı içeren seçili klasörün altındaki klasörün adı için de geçerlidir. Alternatif olarak, bir çıktı klasörünü uygulamanın üzerine sürükleyebilirsiniz.
5. Çevrilecek karakter sayısı düğmesi ⁽¹³⁾ ile tahmin edilir.
6. Çevirinin bir simülasyonunu DeepL adresinde karakter kontenjanınızı zorlamadan görüntülemek için düğmeyi ⁽¹⁴⁾ kullanabilirsiniz.
7. Çevirinin kendisi için iki adım gereklidir: İlk olarak, **Çevrimiçi çeviri yapma, sadece simüle** et onay kutusunu devre dışı bırakın ⁽⁴⁾. Ardından düğme ⁽¹⁴⁾ ile çeviriyi başlatın.



DeepL adresindeki kotanızı en aza indirmek için önce kısa bir metinle çeviriyi denemek en iyisidir. Diğer program seçeneklerinin anlamını henüz bilmiyorsanız, ilk seferde bunları görmezden gelin. İlerleyen sayfalarda açıklanacaktır.

Diller

Aşağıdaki dilleri desteklenmektedir:

BG, CS, DA, DE, EL, EN, EN-GB, EN-US, ES, ET, FI, FR, HU, ID, IT, JA, KO, LT, LV, NB, NL, PL, PT, PT-BR, PT-PT, RO, RU, SK, SL, SV, TR, UK, ZH

Kaynak ve hedef dosyaların seçimi

Kaynak ve hedef dosyalar iki şekilde düzenlenebilir:

- Tüm dosyalar tek bir klasörde bulunur. Bu klasör **Dosya Aç** menüsü aracılığıyla seçilir. Bu durumda, kaynak metin dosyasının/dosyalarının adı kaynak dil için bir dil kodu içermelidir, örneğin **text-en-us.txt** veya sadece **de.txt**. Çevrilen dosyalar da bu klasörde oluşturulacaktır. Bölüm başlıklarını içeren mevcut metin dosyaları gerekirse güncellenecektir. Dosyaların dilini dosya adındaki dil kodundan anlayabilirsiniz.
- Farklı dillere ait dosyalar seçilen klasörün alt klasörlerinde bulunur. Bir alt klasör bir dilin dosyalarını içerir. Alt klasörlerin adları bu durumda dil kodunu içerir. Dosyalar yukarıda açıklandığı gibi düzenlenir.

Kaynak ve hedef dosyaların biçimi

Translate Files with AI yalnızca uzantısı .txt, .text ve .utf8 türünde olabilen düz metin dosyalarındaki metinleri işler. İçlerinde bulunan metin UTF8 kodlu olmalıdır. Eğer durum böyle değilse, hedef dosyalar UTF8 kodlu olmaya devam edecektir.

Dosyaların içerdiği metin iki farklı şekilde biçimlendirilebilir:

- Biçimlendirilmemiş metin
Bu tür metinler, çeviri orijinal metne mümkün olduğunca yakın olacak şekilde çevrilir. Orijinal metinde sonradan yapılan değişiklikler mevcut bir çeviriye dahil edilemez. Bunun yerine, çevirinin yeniden yapılması gerekir.
- Bölümlere ayrılmış metin
Metin, bölüm başlıkları ile ayrı bölümlere ayrılmıştır. Bölüm başlıkları çevrilmemiş, çeviriye 1:1 oranında aktarılmıştır. Bu, orijinal metnin bölümlerinde yapılan değişikliklerin çevrilen metinde güncellenmesini mümkün kılar. Bölümlerin dışında kalan metin, ilk çeviri sırasında yeni oluşturulan bir hedef dosyaya çevrilmeden aktarılabilir.

Bölümlere ayrılmış metin

Böyle bir metnin bölümleri bölüm başlıkları ile işaretlenir. Bir bölümün sonu ya bir sonraki bölüm başlığı ya da özel bir bölüm sonu ile işaretlenebilir.

Uygulama bölüm başlıklarını özel bir işaretle tanır, örneğin her zaman "=" veya ":" karakteriyle biterler.

Örneğin, böyle bir metin şöyle görünebilir:

```

Subtitle=

Bu bir alt başlıktır.

-----

Advertisements=

İşte birkaç reklam metni.

-----

News=

- Şimdiden birkaç haber var.
- Ve bazı değişiklikler var.
- Yeni diller eklendi.

Geri bildiriminiz için teşekkür ederiz!

-----

Description=

Bu, içeriği olmayan anlamsız bir metindir.

Bir liste:

- Bu birinci bölüm.
- Ve işte ikinci bölüm.
- Bu 3. bölüm

    YYYY[ _./]MM[ _./]DD ss[ _./:]mm[ _./:]ss
    YYYY[ _./]MM[ _./]DD hhmmss
    YYYYMMSS hhmmss

- İşte bir dipnot daha.

Ve sonra bir bağlantı içeren bir metin: https://touch.tomsidee.de/.

Önemli not:
O kadar da önemli değil!

Not: 1.1.1970 tarihini içermektedir.

-----

Keywords=

Anahtar, Kelimeler

```

Bölüm başlığı ve Bölüm sonu (7), (8)

Bu alanlar, orijinal metinde kullanılan bölüm başlıklarının ve sonlarının biçimini tanımlayan düzenli ifadeler içerir.

Örneğin, bu alanlar için yaygın olarak kullanılan iki düzenli ifade aşağıdaki gibidir:

- Bölüm başlığı: $[\wedge n+][\S]+=\wedge n+$
Bir başlık, "=" karakterinin takip ettiği herhangi bir kelimedenden oluşur. Başlıktan önce herhangi bir sayıda satır sonu gelebilir ve ardından en az bir satır sonu gelmelidir.
- Bölüm sonu: $\wedge n+[\wedge *_{--}]{5,}+\wedge n^*$
Bir bölüm sonu en az 5 ardışık "*", "_", "-" veya "-" karakterinden oluşur. Bölüm sonundan önce en az bir satır sonu olmalıdır, bundan sonra herhangi bir sayıda satır sonu olabilir.

Göz ardı edilecek ve çevrilecek bölümler (9), (10)

Bölüm başlıkları, alan adına göre düzenlenen bu alanlarda tanımlanabilir. Satır başlangıcı ve satır sonu için düzenli ifade yer tutucularını kullanmak faydalı olabilir. Örneğin, *house değerinin belirtilmesi* yalnızca değer kendisini değil, aynı zamanda bu değeri içeren diğer tüm başlıkları da gösterecektir. Örneğin, *House Construction* ve *In the House* başlıkları da etkilenecektir. *House\$* belirtimi bu çakışmayı önleyecek ve yalnızca *House* başlıklı paragraf çevrilecektir.

Özel karakterler (11)

Çeviri sırasında metne gömülü özel karakterlerin bozulması söz konusu olabilir. Bu tür karakterleri çeviriden hariç tutmak için **Yoksayılacak karakterler ve dizeler** alanında belirtilebilir.

Belirli kelimelerin veya terimlerin çevrilmemesi de mümkündür. Bunlar da burada belirtilebilir.

Resmi selamlama

Bazı dillerde resmi ve gayri resmi selamlamaları birbirinden ayırmak önemli olabilir. Bu durum DE (Almanca), FR (Fransızca), IT (İtalyanca), ES (İspanyolca), NL (Hollandaca), PL (Lehçe), PT-PT, PT-BR (Portekizce) ve RU (Rusça) için geçerlidir. Düğme etiketlerini ve yardım metinlerini (araç ipuçları) gayri resmi hale getirmek faydalı olabilir, çünkü bu durumlarda hitap edilen kullanıcı değil, tabiri caizse programdır. Bir düğmenin *Dosyayı kaydet* ya da *Dosyayı kaydet* olarak etiketlenmesi fark yaratabilir. Aynı durum, birçok durumda resmi bir selamlama ile sağlanabilecek kullanıcı bilgileri için de geçerlidir.

Notlar

Kaynak dil olarak İngilizce yerine Almanca kullanmak genellikle mantıklıdır, çünkü master Almanca'da daha açık bir şekilde tanınabilir ve bu nedenle daha açık bir şekilde çevrilir.

Ayarlar

Program penceresindeki ayarlar kendi kendini açıklar. Programın sonunda otomatik olarak kaydedilirler.

Çevrimiçi çevirme, sadece simüle et ayarı çeviri sürecini kolayca kontrol etmek için kullanılır. Orijinal metni ve hedef metni tek bir pencerede yan yana görüntüler. DeepL adresinin karakter içeriğini gereksiz yere yüklememek için, simülasyon metni çevrilmez, ancak hedef dosyanın penceresinde orijinal metin olarak da görüntülenir. Çevrilecek metin daha iyi görüntülenmesi için renkli olarak vurgulanmıştır.

Ayar setleri (12), (15)

Birçok durumda, farklı görevler için ayarları daha sonra geri çağırmak üzere farklı setlere veya profillere kaydedebilmek uygundur.

Bu düğme, bu tür setleri yönetmek için kendi kendini açıklayan bir iletişim kutusu açar.

Program penceresinin alt kısmında hangi setin kullanılmakta olduğu gösterilir.

Düzenli ifadeler

Bu uygulamanın giriş alanlarında düzenli ifadeler kullanılır. Düzenli ifade, belirli sözdizimsel kurallara göre bir dizi dizeyi tanımlamak için kullanılan bir dizedir. Düzenli ifadeler, metni düzenli ifade kalıbıyla karşılaştırarak metin aramada filtre kriteri olarak kullanılır. Örneğin, bir kelime listesinde T ile başlayan ve S ile biten tüm kelimeleri, aralarındaki harfleri veya sayılarını açıkça belirtmek zorunda kalmadan bulmak mümkündür.

İnternet, düzenli ifadelerin yapısı ve kullanımı hakkında çok sayıda bilgi sunmaktadır.

Böyle bir alana normal ifade olarak yorumlanmaması gereken normal bir metin girmek istiyorsanız, metni kesme işaretiyle başlatın. Örnek: 'Normal bir ifade değil. Normal ifadede ilk karakter olarak kesme işareti kullanmak istiyorsanız, kesme işaretinin önüne ters eğik çizgi koymanız gerekir. Örnek: \Anlamsız bir normal ifade.

Günlük dosyası

Translate Files with AI her işlemin kaydını tutan bir günlük dosyası tutar. Günlük dosyası .log dosyaları için standart biçime sahiptir ve kullanıcı klasörünün altındaki *logs klasöründe* bulunur.

İletişim

tomsideo

Thomas Osthege

SiegstraÙe 24

D-51570 Windeck-Rosbach

Germany

Fon: +49 2292 9599730

Fax: +49 2292 9599733

contact@eurocomp.info

translate.tomsideo.de

Herhangi bir sorunuz varsa veya bir özelliği kaçırdıysanız, lütfen uygulamanın iletişim işlevini kullanarak bana e-posta gönderin. Geri bildirimleri ve elbette App Store'daki olumlu yorumları takdir ediyorum. Lütfen yazılımı olumsuz yorumlarla eleştirmeyin. Buna yanıt veremem ve bu sadece hayal kırıklığı yaratır. Ayrıca uygulamanın daha da geliştirilmesine veya iyileştirilmesine katkıda bulunmaz.